

Farsi	English
آیا حامله هستید؟ واکسن کووید-19 خود را دریافت کنید	Pregnant? Have your COVID-19 vaccinations
واکسیناسیون کووید-19 برای زنان حامله و کسانی که شیر می دهند اکیدا توصیه می شود.	COVID-19 vaccination is strongly recommended for pregnant or breastfeeding women
شواهد نشان می دهند که واکسن های کووید-19 موجود در کشور بریتانیا موثر بوده و شاخص های ایمنی خوبی در اختیار دارند. مهم است که شما واکسن کووید-19 را برای حفاظت از خود و نوزاد خود دریافت نمایید.	The COVID-19 vaccines available in the UK have been shown to be effective and to have a good safety profile. It is important to have your COVID-19 vaccinations to protect you and your baby.
واکسیناسیون کووید-19 در طی حاملگی	COVID-19 vaccination in pregnancy
کمیته مشترک واکسیناسیون و ایمن سازی (JCVI) اکنون توصیه کرده است که احتمال اینکه زنان حامله به دلیل بیماری کووید-19 شدیداً بیمار شوند، بیشتر می باشد. شماری از زنان حامله که هنوز هم واکسن کووید-19 خود را در اولین فرصت ممکن دریافت کنند وجود دارند. زنان حامله نباید واکسیناسیون خود را تا بعد از اینکه نوزادشان به دنیا بیاید به تعویق بیندازند. این کار برای محافظت از ایشان و نوزادشان می باشد. در کشور بریتانیا، عمدتاً بیش از 100.000 زن حامله از طریق واکسن های فایزر و مدرنا واکسینه شده اند و شاخص های ایمن آنها خوب بوده اند.	The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) has now advised that pregnant women are more at risk of severe COVID-19 disease. They are reminding pregnant women to have their COVID-19 vaccines as soon as possible. Pregnant women should not delay vaccination until after they have given birth. This is to protect them and their babies. In the UK, over 100,000 pregnant women have been vaccinated mainly with Pfizer and Moderna vaccines and they have a good safety profile.
این واکسن ها کروناویروس زنده را در بر نداشته و نمی توانند زنان حامله را به عفونت مبتلا کرده و یا به نوزاد به دنیا نیامده ایشان در رحم صدمه برسانند.	These vaccines do not contain live coronavirus and cannot infect a pregnant woman or her unborn baby in the womb.
شواهد موجود در مورد واکسن های کووید-19 مکرراً از طرف سازمان بهداشت جهانی (WHO) و نهادهای تنظیم کننده در کشور بریتانیا، ایالات متحده آمریکا، کانادا و اروپا مرور می شوند.	Evidence on COVID-19 vaccines is being continuously reviewed by the World Health Organization (WHO) and the regulatory bodies in the UK, USA, Canada and Europe.
واکسن های فایزر و مدرنا واکسن هایی هستند که استفاده از آنها برای زنان حامله ای که برای دریافت اولین دوز خود می آیند، در هر سنی ترجیح داده می شوند.	Pfizer and Moderna vaccines are the preferred vaccines for pregnant women of any age who are coming for their first dose.
هر شخصی که پروسه واکسیناسیون را آغاز نموده است، و دوز دوم در زمان حاملگی به ایشان پیشنهاد شده است، باید دوز دوم همان واکسن را دریافت نماید، مگر اینکه در زمان دریافت دوز اول عوارض جانبی شدیدی نشان داده باشد.	Anyone who has already started vaccination, and is offered a second dose whilst pregnant, should have a second dose with the same vaccine unless they had a serious side effect after the first dose.

اطلاعات بیشتر را در مورد حاملگی، شیردهی به کودک، باروری و واکسیناسیون کووید-19 را از طریق وب سایت زیر دریافت کنید www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Find out more about pregnancy, breastfeeding, fertility and COVID-19 vaccination on the website www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
چرا باید اگر حامله هستم واکسن را دریافت نمایم؟	Why do I need the vaccine if I'm pregnant?
اگر در مراحل آخر حاملگی به بیماری کووید-19 مبتلا شوید، شما و نوزاد شما که هنوز به دنیا نیامده است در خطر شدید ابتلا به بیماری بوده و نیاز خواهید داشت در بیمارستان بستری شده و مراقبت ها و حمایت های ویژه دریافت نمایید. داده های کشور بریتانیا نشان داده اند که تقریباً تمامی زنان حامله ای که به بیماری کووید-19 مبتلا شده و نیاز به دریافت مراقبت در بیمارستان و حمایت ها و مراقبت های ویژه را داشته اند، واکسن را دریافت ننموده اند. در مجموع خطر ابتلا به بیماری کووید-19 برای شما و نوزاد شما کم می باشد ولی این خطر پس از اولین امواج کووید-19 افزایش یافته است.	If you have COVID-19 disease in later pregnancy, both you and your unborn baby are at increased risk of serious disease needing hospital treatment, and intensive care support. UK data has shown that almost every pregnant woman with COVID-19 disease who needed hospital treatment or intensive care had not been vaccinated. The overall risk from COVID-19 disease for you and your new baby is low but has increased since the first waves of COVID-19.
واکسن های کووید-19 در طی حاملگی سطح محافظت شما در برابر بیماری را به حد زیادی افزایش می دهند. اطلاعات اطمینان بخشی در مورد ایمنی واکسن های کووید-19 که به زنان حامله در کشور بریتانیا و کشورهای دیگر داده می شوند موجود می باشند.	COVID-19 vaccines in pregnancy give you high levels of protection against disease. There is reassuring information on the safety of COVID-19 vaccines given to pregnant women in the UK, as well as other countries.
مهم است که شما از طریق دریافت تمامی دوزهای واکسیناسیون خود و نوزاد خود را ایمن نگاه دارید. منتظر نشوید تا کودک شما به دنیا بیاید.	It is important that you are protected with all your vaccine doses to keep you and your baby safe. Don't wait until after you have given birth.
زنان حامله ای که بیماری های بالینی زمینه ای دارند در صورتی که به کووید-19 مبتلا شوند در معرض خطرات بیشتر عوارض جانبی حاد قرار خواهند داشت.	Pregnant women with underlying clinical conditions are at higher risk of suffering serious complications from COVID-19.
عوامل ریسک برای زنان حامله	Risk factors for pregnant women
اگر شما بیماری های بالینی زمینه ای از قرار زیر دارید:	If you have underlying medical conditions such as:
● مشکلات مربوط به سیستم ایمنی بدن	● immune problems
● دیابت	● diabetes
● فشار خون بالا	● high blood pressure
● بیماری های قلبی	● heart disease
● آسم	● asthma
و اگر شما مشکلات زیر را دارید:	Or if you are:
● وزن بالا	● overweight
● سن شما بالای 35 سال است	● over the age of 35
● در سه ماه سوم حاملگی هستید (بعد از 28 هفته)	● in your third trimester of pregnancy (over 28 weeks)
● اگر به اقلیت های نژادی سیاهپوست و یا آسیایی تعلق دارید	● of black or asian minority ethnic background

<ul style="list-style-type: none"> • واکسینه نشده اید و یا فقط بخشی از واکسن خود را دریافت کرده اید 	<ul style="list-style-type: none"> • unvaccinated or partially vaccinated
<p>شما در رابطه با کووید-19 در مقایسه با زنان همسنی که حامله نیستید در معرض خطر بیشتری قرار دارید.</p>	<p>You are at more risk from COVID-19 than women of the same age who are not pregnant.</p>
<p>مفهوم این برای من چیست؟</p>	<p>What does this mean for me?</p>
<p>حامله شدن</p>	<p>Getting pregnant</p>
<p>دلیلی وجود ندارد که از حامله شدن پس از دریافت واکسیناسیون کووید-19 جلوگیری کنید. شواهدی مبنی بر اینکه واکسن کووید-19 بر روی باروری شما اثر گذاشته و یا احتمال حامله شدن شما را کاهش دهد وجود ندارند.</p>	<p>There is no need to avoid getting pregnant after COVID-19 vaccination. There is no evidence that COVID-19 vaccines have any effect on fertility or your chances of becoming pregnant.</p>
<p>اگر حامله هستید</p>	<p>If you are pregnant</p>
<p>واکسن های کووید-19 بهترین محافظت را در مقابل بیماری کووید-19 که ممکن است در مراحل آخر حاملگی برای بعضی زنان حامله حاد باشد را، برای زنان حامله فراهم می کنند.</p>	<p>COVID-19 vaccines offer pregnant women the best protection against COVID-19 disease which can be serious in later pregnancy for some women.</p>
<p>دوز اول واکسن کووید-19 محافظتی خوب برای شما ایجاد می کند. شما باید برای دریافت بهترین محافظت ممکن هر دوز واکسن را سر وقت دریافت نمایید. شما باید دوز دوم را بین 8 تا 12 هفته پس از دوز اول دریافت نمایید. شما نباید دوز دوم را به تعویق بیندازید. اگر شما به دلیلی واکسیناسیون خود را به تعویق انداخته اید، اولین حله ممکن واکسن خود را دریافت کنید.</p>	<p>The first dose of COVID-19 vaccine will give you good protection. You need to get each of your doses on time to get the best possible protection. You should have your second dose 8 to 12 weeks after your first dose. You do not need to delay this second dose. If you have delayed your vaccination for any reason, have your vaccinations as soon as possible.</p>
<p>اگر شما دوز اول واکسن کووید-19 را بدون اینکه هر گونه عارضه جانبی حاد تجربه نمایید دریافت نموده اید، می توانید دوز دوم همان واکسن را در زمانی که آن به شما ارائه می شود دریافت نمایید.</p>	<p>If you have already had a first dose of COVID-19 vaccine without suffering any serious side effects, you can have your second dose with the same vaccine when this is offered.</p>
<p>اگر دوز اول واکسن شما آسترانیکا بوده است، شما همچنین باید اطلاعات موجود در این جزوه را مد نظر قرار دهید</p> <p>www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-astrazeneca-vaccine-and-extremely-rare-blood-clots-and-translations</p>	<p>If your first dose was the AstraZeneca vaccine you should also consider the information in this leaflet</p> <p>www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-astrazeneca-vaccine-and-extremely-rare-blood-clots-and-translations</p>

واکسن های یادآور	Booster vaccines
12 هفته پس از دریافت دوز دوم، زنان حامله واجد شرایط دریافت واکسن یادآور می باشند. دوز یادآور واکسن ممکن واکسن فایزر و یا مدرنا باشد.	Pregnant women are eligible for a booster 12 weeks after their second dose. The booster dose that is offered may be a Pfizer or Moderna vaccine.
در صورتی که شیر می دهید	Breastfeeding
مزایای شیر مادر برای همه روشن هستند. JCVI توصیه نموده است که در صورتی که شیر می دهید می توانید واکسن را دریافت کنید. این مطابق با توصیه های دریافت شده از طرف ایالات متحده آمریکا و سازمان بهداشت جهانی می باشد. اگر نگرانی دارید با دکتر و یا مامای خود صحبت کنید.	The benefits of breastfeeding are well known. The JCVI has recommended that the vaccines can be received whilst breastfeeding. This is in line with recommendations from the USA and the World Health Organization. Talk to your doctor or midwife if you have any concerns.
عوارض جانبی	Side effects
مانند تمامی داروها، واکسن ها می توانند عوارض جانبی عمومی داشته باشند. ممکن است اطلاع از این موضوع که پس از دریافت واکسن چه چیزی باید انتظار داشته باشید امری مفید باشد، خصوصا اگر نوزاد شما به دنیا آمده و یا شما کودکان دیگری که از آنها باید مراقبت کنید دارید.	Like all medicines, vaccines can cause common side effects. It may be helpful to make sure you know what to expect after you have the vaccine, especially if you have had your baby or have other children to look after.
لطفا کتابچه "بعد از دریافت واکسن کووید چه چیزی باید انتظار داشت باشید" را بخوانید www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-what-expect-and-translations	Please read the leaflet 'What to expect after your COVID vaccination' www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-what-expect-and-translations
اطلاعات بیشتر	Further information
کالج سلطنتی زنان و زایمان و کالج سلطنتی مامایی رهنمود هایی برای تصمیم گیری و همچنین اطلاعاتی مفید در مورد زنان حامله و واکسن کووید-19 و اطلاعاتی دیگر در اختیار دارند که می توانند برای شما مفید باشند. (www.rcog.org.uk -and www.rcm.org.uk/guidance-for-pregnant-women).	The Royal College of Obstetricians and Gynaecologists (RCOG) and Royal College of Midwives (RCM) have a decision guide and other information you may find helpful on COVID-19 vaccines and pregnancy (rcog.org.uk – www.rcm.org.uk/guidance-for-pregnant-women).
اگر می خواهید در مورد واکسیناسیون کووید-19 صحبت کنید، لطفا با ماما، پزشک و یا پرستار خود تماس بگیرید.	If you would like to discuss COVID-19 vaccination, please contact your midwife, doctor, or nurse.
واکسیناسیون خود را تا بعد از اینکه نوزاد شما به دنیا بیاید به تعویق نیندازید، برای اینکه بهترین محافظت را در مقابل بیماری کووید-19 برای خود و نوزادتان به دست آورید، وقت بگذارید.	Don't put off vaccination until after you give birth, make time to get the best protection against COVID-19 disease for you and your baby.

واکسیناسیون، کمک به کسانی که بیش از همه آسیب پذیر هستند.	Vaccination, helping to protect those most vulnerable.
هیچ واکسنی 100% موثر نیست، به همین دلیل مهم است که رهنمود های ملی کنونی را دنبال کنید.	No vaccines are 100% effective so it is important to continue to follow current national guidance.
برای محافظت از خود و خانواده، دوستان و همکاران، باید همچنان:	To protect yourself and your family, friends and colleagues, you MUST still:
• در صورت لزوم از پوشش صورت استفاده کنید	• where advised wear a face mask
• دستهای خود را به دقت و مرتباً بشویید	• wash your hands carefully and frequently
• پنجره را برای وارد کردن هوای تازه باز کنید	• open windows to let in fresh air
• رهنمودهای جاری را رعایت کنید	• follow the current guidance
اطلاعات در زمان انتشار درست بوده است. برای دریافت آخرین نسخه این جزوه به وب سایت PHA مراجعه کنید www.publichealth.hscni.net/publications	Information correct at time of publication. For the latest version of this factsheet, visit the PHA website www.publichealth.hscni.net/publications
© Crown Copyright 2022.	© Crown Copyright 2022.
این اطلاعات در حله اول از طریق سازمان بهداشت انگلستان فراهم شده و از طریق مجوز باز دولتی نسخه v3.0 مورد استفاده قرار می گیرند.	This information was originally developed by Public Health England and is used under the Open Government Licence v3.0.
01/22	01/22